

Montageanleitung

Kleinstform-Türschließer



Fixing instructions

Streamline Door Closer



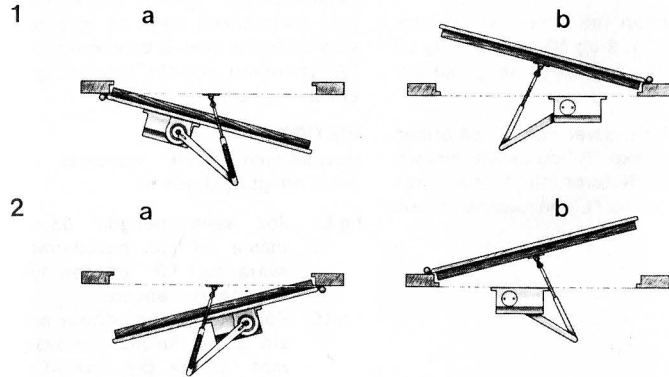
Instruction de pose

Ferme-porte aux dimensions réduites



Montagevoorschrift

»Kompakt« Deurdranger



DIN-Richtung nach DIN 107

Abb. 1 für DIN-links (rechtswirkende) Türschließer

- a = Normalmontage an einer DIN-links Tür.
- b = Kopfmontage an einer DIN-links Tür.

Abb. 2 für DIN-rechts (linkswirkende) Türschließer

- a = Normalmontage an einer DIN-rechts Tür.
- b = Kopfmontage an einer DIN-rechts Tür.

Hand of door as per DIN 107

Fig. 1

- a. standard fixing on a left hand door
- b. upside down fixing on a left hand door

Fig. 2

- a. standard fixing on a right hand door
- b. upside down fixing on a right hand door

Sens d'ouverture DIN, selon DIN 107

III. 1

Pour ferme-porte DIN gauche (agissant à droite)

- a = montage normal pour une porte DIN gauche
- b = montage renversé pour une porte DIN gauche

III. 2

Pour ferme-porte DIN droite (agissant à gauche)

- a = montage normale pour une porte DIN droite
- b = montage renversé pour une porte DIN droite.

Draairichting:

Afb. 1

- voor rechtswerkende deurdrangers
- a. normale montage op een iso-linkse deur.
- b. kopmontage bij een iso-linkse deur.

Afb. 2

- voor linkswerkende deurdrangers
- a. normale montage op een iso-rechtse deur.
- b. kopmontage op een iso-rechtse deur.

Montagearten

Abb. 3 und Abb. 4 zeigen die gebräuchlichsten Montagearten des Türschließers TS 59.

Abb. 3 DIN-links Tür mit DIN-links (rechtswirkendem) TS 59 in Normalmontage

Abb. 4 DIN-links Tür mit DIN-links (rechtswirkendem) TS 59 in Kopfmontage

Abb. 5 Die Kopfmontage mit Sturzfutterwinkel ist die ideale Lösung bei nach außen aufgehenden Türen mit breitem Türfutter.

Abb. 6 zeigt den TS 59 montiert mit einer Scharnierplatte f. besonders schmale Blendrahmen.

Various types of application

Fig. 3 shows the standard application TS 59 on a left hand door.

Fig. 4 shows an upside down mounting of a TS 59 on a left hand door.

Fig. 5 Angle bracket application — shows the ideal fixing on doors opening outwards with wide door frames.

Fig. 6 shows the TS 59 with a fixing plate for extra shallow door frame.

Genres de montages

Les illustrations 3 et 4 présentent les genres de montages les plus fréquents de ferme-porte TS 59.

III. 3 Porte DIN gauche avec TS 59 DIN gauche (agissant à droite) en montage normal.

III. 4 Porte DIN gauche avec TS 59 DIN gauche (agissant à droite) en montage renversé

III. 5 Le montage renversé avec support à équerre est la solution idéale pour portes avec encadrement profond et s'ouvrant à l'extérieur.

III. 6 Présente le TS 59 monté avec plaquette spéciale pour charnière lorsque le dormant est très mince.

Montagemogelijkheden

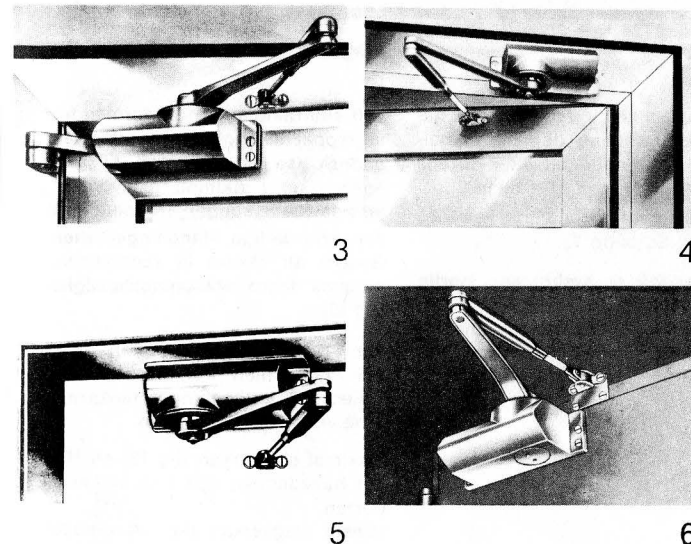
Afb. 3 en afb. 4 tonen de meest gebruikelijke montages van de deurdranger TS 59.

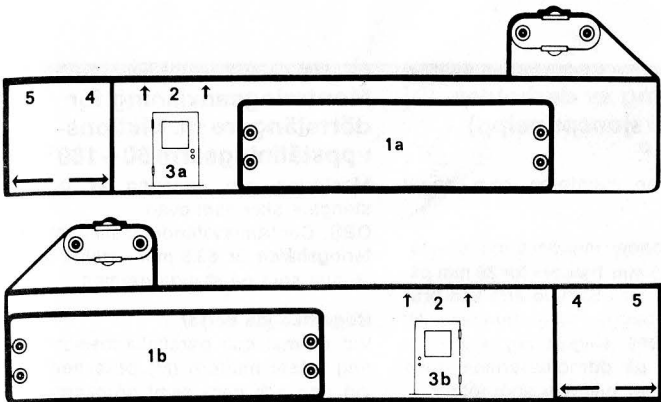
Afb. 3 normale montage van een rechtswerkende TS-59 op een iso-linkse deur.

Afb. 4 kopmontage van een rechtswerkende TS-59 op een iso-linkse deur.

Afb. 5 kopmontage met hoekconsole is de ideale oplossing bij naar buiten draaiende deuren met brede stylen.

Afb. 6 toont het gebruik van een onderplaat onder de spanarm bij zeer smalle kozijnranden.





Anschlagsschablone

- 1a. Seite für DIN-links Türen.
- 1b. Seite für DIN-rechts Türen.
2. Oberkante Tür.
- 3a. DIN-links Tür.
- 3b. DIN-rechts Tür.
4. Gewünschte Türöffnung bis 180°. Bei diesem Öffnungswinkel muß sich diese Linie (s. Pfeil) mit der Scharnierkante der Tür decken.
5. Gewünschte Türöffnung bis 90°. Bei diesem Öffnungswinkel muß sich diese Linie (s. Pfeil) mit der Scharnierkante der Tür decken.

ACHTUNG!

Für gewünschte Türöffnung bis 180° bei Montage an Feuerschutz-türen muß die Befestigungsloch-gruppe für 90° Öffnungswinkel ge-bohrt werden. Eine Türöffnung bis 180° ist nur durch Verwendung eines verlängerten Gestänges möglich.

Cardboard template for Dorma TS 59

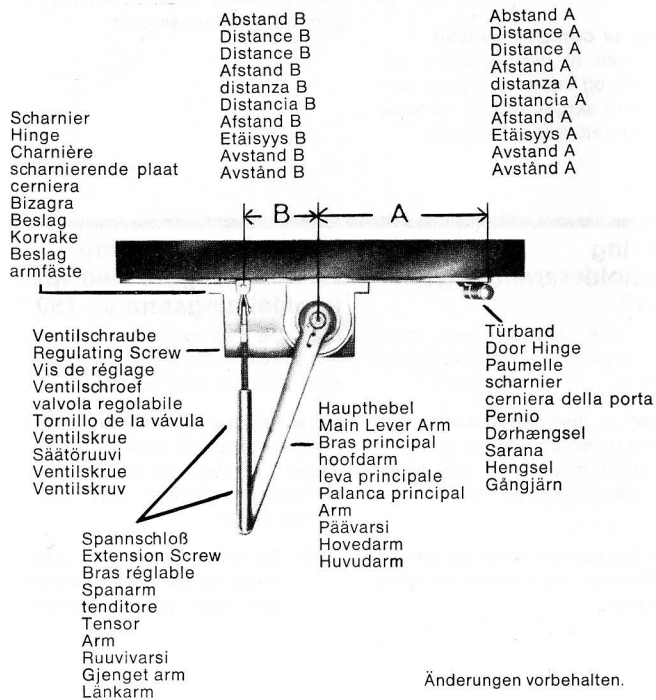
- 1a. This side is suitable for left hand doors.
- 1b. This side is suitable for right hand doors.
2. Top edge of door.
- 3a. Left hand door.
- 3b. Right hand door.
4. This line (see arrow) should be aligned with knuckle of hinge of door for an opening angle of 180°.
5. This line (see arrow) should be aligned with hinge of door for an opening angle of 90°.

Gabarit de pose

- 1a. Côté pour portes DIN gauche.
- 1b. Côté pour portes DIN droite.
2. Haut de la porte.
- 3a. Porte DIN gauche.
- 3b. Porte DIN droite.
4. Ouverture de la porte désirée jusqu'à 180°. Pour cet angle d'ouverture, la ligne verticale (voir flèche), doit se trouver à l'axe des paumelles.
5. Ouverture de la porte désirée jusqu'à 90°. Pour cet angle d'ouverture, la ligne verticale (voir flèche), doit se trouver à l'axe des paumelles.

Montage-schabloon

- 1a. voor iso-linkse deuren.
- 1b. voor iso-rechtse deuren.
2. bovenkant deur.
- 3a. iso-linkse deur.
- 3b. iso-rechtse deur.
4. gewenste deuropening tot 180°. Bij deze openingshoek moet deze lijn (zie pijl) over de hartlijn van de scharnieren vallen.
5. gewenste deuropening tot 90°. Mag alleen worden gebruikt indien de deur niet verder geopend kan worden dan 90° (muur of buffer). Bij deze openingshoek moet de lijn (zie pijl) over de hartlijn van de scharnieren vallen.



Montageabstände

Benutzen Sie die Anschlagsschablone. Falls aus irgendeinem Grunde die beigefügte Anschlagsschablone nicht angewendet werden kann, muß der Türschließer gemäß den in der nachstehenden Tabelle angegebenen Maßen angeschlagen werden.

Türöffnung	Größe	Maß A	Maß B
bis 90°	22	210 mm	60 mm
	23	250 mm	60 mm
	24	250 mm	60 mm
	24	250 mm	60 mm
	25	300 mm	60 mm
Türöffnung bis 180°	22	170 mm	60 mm
	23	190 mm	60 mm
	24	190 mm	60 mm
	24	190 mm	60 mm
	25	230 mm	60 mm

Fixing Dimensions

Use cardboard template. If for any reason the enclosed cardboard template cannot be used install closer in accordance with dimensions given below.

Door opening up to 90°	Size	Distance A	Distance B
Door opening up to 90°	22	210 mm (8 ¹ / ₄ "	60 mm (2 ³ / ₈ "
	23	250 mm (9 ⁷ / ₈ "	60 mm (2 ³ / ₈ "
	24	250 mm (9 ⁷ / ₈ "	60 mm (2 ³ / ₈ "
	24	250 mm (9 ⁷ / ₈ "	60 mm (2 ³ / ₈ "
	25	300 mm (11 ³ / ₄ "	60 mm (2 ³ / ₈ "
Door opening up to 180°	22	170 mm (6 ² / ₃ "	60 mm (2 ³ / ₈ "
	23	190 mm (7 ¹ / ₂ "	60 mm (2 ³ / ₈ "
	24	190 mm (7 ¹ / ₂ "	60 mm (2 ³ / ₈ "
	24	190 mm (7 ¹ / ₂ "	60 mm (2 ³ / ₈ "
	25	230 mm (9"	60 mm (2 ³ / ₈ "

Distances de montage

Utilisez le gabarit de pose. Si, pour une raison quelconque, le gabarit annexé ne peut être utilisé, le ferme-porte doit être posé selon les cotes de la tablelle ci-dessous.

Ouverture jusqu'à 90°	Grandeur	Mesure A	Mesure B
Ouverture jusqu'à 90°	22	210 mm	60 mm
	23	250 mm	60 mm
	24	250 mm	60 mm
	24	250 mm	60 mm
	25	300 mm	60 mm
Ouverture jusqu'à 180°	22	170 mm	60 mm
	23	190 mm	60 mm
	24	190 mm	60 mm
	24	190 mm	60 mm
	25	230 mm	60 mm

Montage-afstanden

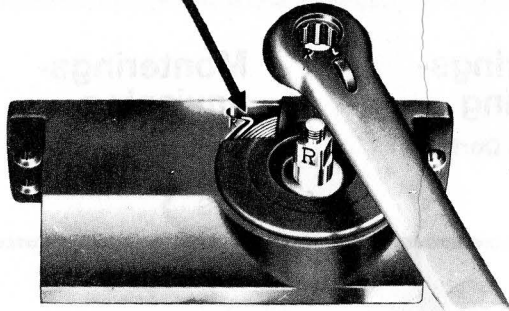
Gebruik het montage-schabloon. Indien dit om enige reden niet mogelijk is, moet de deurdranger volgens onderstaande maten worden gemonteerd (zie afb. 8).

deuropening tot 90°	grootte	maat A	maat B
deuropening tot 90°	22	210 mm.	60 mm.
	23	250 mm.	60 mm.
	24	250 mm.	60 mm.
	24	250 mm.	60 mm.
	25	300 mm.	60 mm.
deuropening tot 180°	22	170 mm.	60 mm.
	23	190 mm.	60 mm.
	24	190 mm.	60 mm.
	24	190 mm.	60 mm.
	25	230 mm.	60 mm.

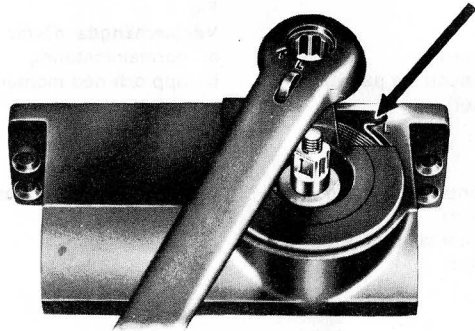
Hinweis unter „Anschlagsschablone“ beachten!

Änderungen vorbehalten.

9



10



Schließers zur Montage

Das Etikett auf dem Karton gibt die DIN-Richtung des Türschließers an. Falls Umstellung erforderlich: Hebel, Zahnkranzbuchse und Federkopfdeckel werden nach Lösen der Haupthebelbefestigungsmutter entfernt. Die Feder kann nun herausgenommen werden und umgekehrt wieder hineingelegt werden; d. h. bei DIN-links Türen muß der äußere Federhaken an der mit „R“ gekennzeichneten Stelle des Gehäuses anliegen (s. Pfeil). Bei DIN-rechts Türen entgegengesetzt.

WICHTIG!

Der Haupthebel muß, wie in der Abb. 9 bzw. 10 gezeigt, auf die Achse gesetzt werden, da sonst eine einwandfreie Funktion des Türschließers nicht gewährleistet ist.

Abb. 9 für DIN-links Türen muß sich das „R“ des Hebels mit dem „R“ auf dem Vierkant der Achse decken.

Abb. 10 Für DIN-rechts Türen muß sich das „L“ des Hebels mit dem „L“ auf dem Vierkant der Achse decken.

Preparation Instructions

Refer to box label which indicates hand of closer as per DIN.

hand of closer.

To convert hand:

Remove arm retaining nut, arm, ratchet and cover plate. The spring is now accessible and can be reversed.

For left hand doors the outer hook of the spring must engage with the recess in the casing marked "R" (see arrow). For right hand doors the opposite.

IMPORTANT!

Position of main arm on axle MUST be as shown in fig. 9 and 10 respectively.

fig. 9 for left hand doors, "R" on "R",

fig. 10 for right hand doors, "L" on "L".

Préparation de ferme-porte pour le montage

L'étiquette sur le carton donne le côté DIN de fonctionnement du ferme-porte. Si le changement est nécessaire:

dévisser l'écrou de fixation du bras principal, enlever le bras, la douille dentée et le couvercle du ressort. Retirer alors le ressort, le retourner et remettre en place. Pour portes DIN gauche, le crochet extérieur du ressort doit être du côté du ferme-porte marqué "R" (voir flèche) et inversement pour portes DIN droite.

IMPORTANT!

Le bras principal doit être posé sur l'axe selon les illustrations 9 et 10, sinon un fonctionnement parfait du ferme-porte ne peut être assuré.

Ill. 9 Pour portes DIN gauche, la marque "R" du bras doit se trouver du même côté que la marque "R" du carré de l'axe.

Ill. 10 Pour portes DIN droite, la marque "L" du bras doit se trouver du même côté que la marque "L" du carré de l'axe.

montage van de dranger

Het etiket op de doos geeft de draairichting van de deurdranger aan. Indien wijziging van de draairichting noodzakelijk is, moet:

De moer van de hoofdarm worden losgedraaid, waarna hoofdarm, tandkranzbus en deksel kunnen worden verwijderd. De veer moet nu uitgenomen en omgekeerd weer ingelegd worden, d.w.z. bij iso-linkse deuren moet de buitenhaak van de veer in de met R-gemerkte uitsparing van het drangerhuis liggen (zie pijl). Bij iso-rechtse deuren geldt het tegenovergestelde.

BELANGRIJK!

De hoofdarm moet geplaatst worden, zoals in afb. 9 en 10 is aangegeven, omdat anders geen goede werking van de hydrauliek verwacht kan worden.

Afb. 9 voor iso-linkse deuren moet de R van de hoofdarm over de R van de as vallen.

Afb. 10 voor iso-rechtse deuren moet de L van de hoofdarm over de L van de as vallen.

Schließers anschlagen

Fix closer

Poser le ferme-porte

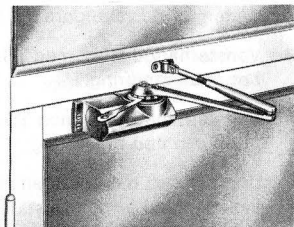
Deurdranger vervolgens opschroeven

Regulierung

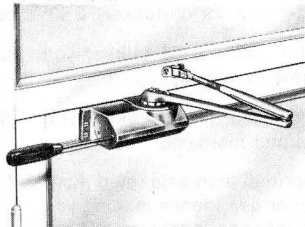
Regulating

Réglage

Afstellen



11



12

Die Rastklaue im Hauptarm aus der Verzahnung der Zahnkranzbuchse austrasten und die Feder mit beigefügtem Hakenschlüssel durch Drehen der Zahnkranzbuchse in Richtung Schloßseite der Tür zwischen 3 bis 7 Zähnen (je nach erforderlichem **Schließdruck**) vorspannen (s. Abbildung 11).

Verringerung der **Schließgeschwindigkeit** – Ventilschraube eindrehen (s. Abb. 12).

Einstellung eines **Endschlages** – Spanschloß vom Hauptarm am Kugelenk lösen. Durch Heraus-schrauben der Spanschraube wird der Endschlag verstärkt, durch Hineinschrauben verringert.

Eine maximale Endschlagfunktion ist erreicht, wenn der Haupthebel im rechten Winkel zur Tür steht. Eine minimale Endschlagfunktion ist erreicht, wenn das Spanschloß im rechten Winkel zur Tür steht (s. Abb. 13 und 14).

Disengage spring loaded stop in main arm from knuckles in ratchet. Apply tension to spring by rotating ratchet with "C"-Spanner provided towards locking style of door by between 3-7 notches (according to required **closing force**) (see fig. 11).

To control **closing speed** turn valve screw, clockwise to reduce speed and anticlockwise to increase (see fig. 12).

To provide **latching action** disengage arms at knuckle. By screwing out adjusting arm latching action is increased, by screwing in adjusting arm latching action is decreased.

Maximum latching action with main arm 90° to face of door, minimum latching action with adjusting arm 90° to face of door (see fig. 13 and 14).

Dégager le cliquet de bras principal de la douille dentée et tendre le ressort au moyen de la clé annexée en tournant la douille dentée du côté serrure de la porte. Tendre de 3 à 7 crans suivant la **force de fermeture** nécessaire (voir ill. 11).

Diminution de la **vitesse de fermeture** – visser la soupape de réglage (voir ill. 12).

Réglage de l'**à-coup** en fin de course de fermeture – découpler le bras réglable à la rotule. Augmentation de l'**à-coup** en dévissant le bras réglable, diminution de l'**à-coup** en vissant le bras réglable.

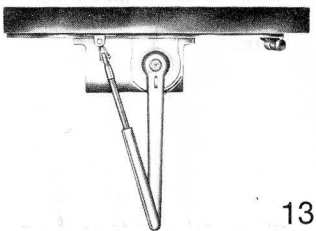
Un **à-coup** maximum est obtenu lorsque le bras principal est perpendiculaire à la porte. Un **à-coup** minimum est obtenu lorsque le bras réglable est perpendiculaire à la porte (voir ill. 13 et 14).

De verende pal in de hoofdarm uit de vertanding van de kroonbus drukken en de veer met de meegeleverde spansleutel, door het draaien van de kroonbus in de richting van het slot van de deur, tussen 3 tot 7 tanden voorspannen (zie afb. 11).

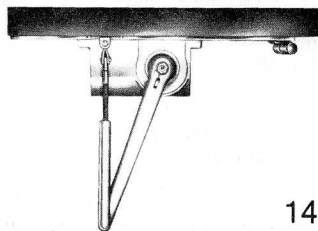
Instellen van de **sluitsnelheid** d.m.v. het indraaien van de ventielschroef (zie afb. 12).

Instellen van de **eindschlag** – spanarm bij kogelverbinder losmaken van de hoofdarm. Door het uitschroeven van de spanarm wordt de eindschlag versterkt – door indraaien verminderd.

De maximale eindschlag is bereikt wanneer de hoofdarm haaks op de deur staat. De minimale eindschlag wanneer de spanarm haaks op de deur staat (zie afb. 13 en 14).

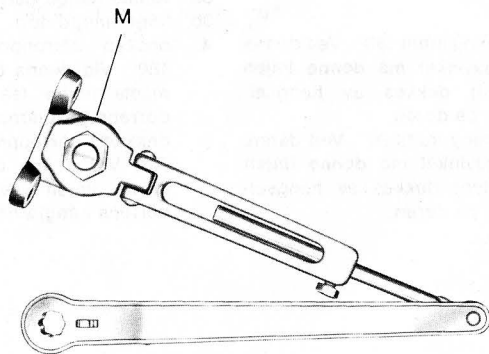


13



14

15



Klemm-Feststellarm 80—180°
Friction type hold open arm 80—180°
Bras à arrêt par friction 80—180°
Vastzetarm met frictie 80—180°
Braccio con fermo a morsa 80—180°
Brazo de sujeción con mordaza 80—180°
Konstantholdarm m. Friktion 80—180°
Kilka-aukipitovarsi 80—180°
Dørholderarm (friksjonsprinsipp) 80—180°
Friktionsuppställningsarm 80—180°

Montage des Schließers mit Klemm-Feststellarm 80—180°

Der Türschließer wird, wie oben angegeben, montiert und reguliert.

Achtung: Der Lochabstand der Befestigungslöcher für den Feststellarm ist 63,5 statt 36 mm beim normalen Gestänge.

DIN-rechts Türen:

Bei der Normal- und Parallelarm-Montage muß die Mutter (M) nach unten zeigen, bei der Kopf- und Eckkonsolen-Montage nach oben.

DIN-links Türen:

Bei der Normal- und Parallelarm-Montage muß die Mutter (M) nach oben zeigen, bei der Kopf- und Eckkonsolen-Montage nach unten.

Einstellen des Feststellpunktes:

Tür bis vor den gewünschten Türfeststellwinkel öffnen und Mutter (M) am Gelenk der Feststellvorrichtung fest anziehen. Nach dem Einstellen des Feststellpunktes Mutter (M) durch Madenschraube gegen Lösen sichern.

Instructions for setting friction type hold open arm feature (80—180°)

Install closer as per above instructions.

Note: Drilling centres for hold open arm are 63,5 mm (2¹/₂") and not 36 mm (1¹³/₃₂") as for the standard arm.

R/H doors:

Position arm with nut (M) facing downwards on standard and parallel arm applications and facing upwards for upside down and corner bracket applications.

L/H doors:

Reverse foregoing procedure.

Adjustment of hold open point

Set hold open point by opening door just before required position. Tighten nut (M) and secure in this position with grub screw (see fig. 15)

Montage des Schließers mit Rast-Feststellarm 0—150°

Schließer mit Feststellarm werden montiert und reguliert wie Schließer mit Normalgestänge.

Einstellen des Feststellpunktes:

Tür bis zum gewünschten Öffnungswinkel öffnen und die Schraube im Gelenk des Feststellarmes mit einem 19-mm-Schlüssel **fest** anziehen.

Achtung: Die beweglichen Teile des Feststellmechanismus im Gelenk des Feststellarmes müssen von Zeit zu Zeit geölt werden!

Instructions for setting spring type hold open arm feature 0—150°

Mounting and adjustment of closers with hold open arm are identical to those with standard arm.

Setting of hold open position:

Open door to desired opening angle and tighten screw securely in joint of hold open arm with wrench.

Note: Lubricate hold open joint regularly.

Montage du ferme-porte avec bras d'arrêt par friction de 80—180°

Monter et régler le ferme-porte comme indiqué ci-dessus.

Attention: l'écartement des trous de fixation du bras à arrêt est de 63,5 mm au lieu de 36 mm pour le bras normal.

Portes DIN droite

Lors du montage normal et du montage avec bras parallèle, l'écrou "M" doit se trouver au-dessous; pour montage renversé et montage avec consoles: au-dessus.

Portes DIN gauche

Lors du montage normal et du montage avec bras parallèle, l'écrou "M" doit se trouver au-dessus; pour montage renversé et montage avec consoles: au-dessous.

Réglage du point d'arrêt

Ouvrir la porte jusqu'à un angle légèrement inférieur à l'angle désiré pour le point d'arrêt. Bloquer l'écrou "M" de l'articulation du bras d'arrêt. Après le réglage du point d'arrêt, assurer l'écrou "M" en bloquant la vis imbus.

Montage van de deurdranger met vastzetarm met frictie 80—180°

De deurdranger monteren en afstellen zoals boven aangegeven.

Opgepast: de gatenafstand van de aanschroefplaat van de vastzetarm is 63,5 mm i.p.v. 36 mm. zoals bij de normale armen.

Iso-rechtse deuren:

Bij normale- en parallelarmmontage moet de moer (M) naar beneden wijzen; bij kop- en hoekkonsolomontage naar boven.

Iso-linkse deuren:

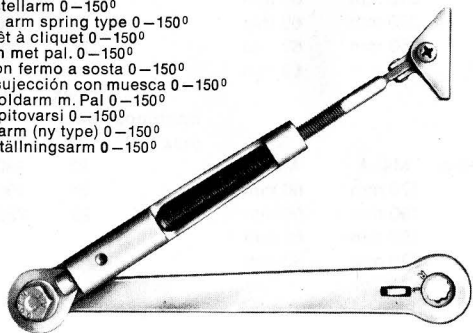
Bij normale- en parallelarmmontage moet de moer (M) naar boven wijzen; bij kop- en hoekkonsolomontage naar beneden.

Instellen van de vastzetarm:

Deur tot kort voor de gewenste deur-openingshoek openen en de moer (M) van het scharnierpunt met de steeksleutel aantrekken. Na het vastzetten van de moer de imbuschroef stevig aandraaien om het losgaan van de vastzetmoer te voorkomen.

Rast-Feststellarm 0—150°
Hold open arm spring type 0—150°
Bras à arrêt à cliquet 0—150°
Vastzetarm met pal. 0—150°
Braccio con fermo a sosta 0—150°
Brazo de sujeción con muesca 0—150°
Konstantholdarm m. Pal 0—150°
Rasti-aukipitovarsi 0—150°
Dørholderarm (ny type) 0—150°
Spärruppställningsarm 0—150°

16



Montage du ferme-porte avec bras d'arrêt à cliquet 0—150°

Les ferme-portes avec bras à arrêt doivent être posés et réglés de la même manière que les ferme-portes avec bras normal.

Réglage du point d'arrêt:

Ouvrir la porte jusqu'à l'angle d'ouverture désiré et bloquer à fond la vis de l'articulation du bras à arrêt au moyen d'une clé de 19 mm.

Attention: Les pièces mobiles du mécanisme d'arrêt dans l'articulation doivent être huilées de temps en temps.

Montage van de deurdranger met vastzetarm met pal. 0—150°

Deurdrangers met vastzetarm worden op dezelfde manier gemonteerd en afgesteld als deurdrangers met normale arm.

Instellen van het rustpunt:

De deur openen tot aan de gewenste openingshoek en daarna de moer in het scharnierstuk van de vastzetarm **vast** aantrekken met behulp van een 19 mm. steeksleutel.

Attentie: De bewegende delen in het scharnierpunt van de vastzetarm dienen af en toe te worden gesmeerd.